

**Klasa:** 441-03/10-01/03

**Urbroj:** 5030116-10-8

**Zagreb,** 19. kolovoza 2010.

## **PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt modernizacije infrastrukture Luke Šibenik", s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske, članka 129. i članka 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt modernizacije infrastrukture Luke Šibenik", s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Božidara Kalmetu, ministra mora, prometa i infrastrukture, te Željka Tufekčića, Maria Babića, Ivicu Perovića i Tomislava Mihotića, državne tajnike u Ministarstvu mora, prometa i infrastrukture.

**PREDSJEDNICA**

Jadranka Kosor, dipl. iur.

---

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
ZA "PROJEKT MODERNIZACIJE INFRASTRUKTURE LUKE ŠIBENIK",  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA "PROJEKT MODERNIZACIJE INFRASTRUKTURE LUKE ŠIBENIK"**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik" sadržana je u odredbi članka 140. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

### **II.1. Ocjena stanja**

#### **II.1.1. O Europskoj banci za obnovu i razvoj**

Europska banka za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: EBRD) je najmlađa međunarodna financijska institucija, osnovana u svibnju 1990. godine kako bi pomogla proces tranzicije država istočne i srednje Europe. EBRD je osnovalo trideset i devet država i dvije institucije - Europska investicijska banka i Europska unija. Danas EBRD broji 63 članice, od čega je 29 država korisnica njenih sredstava. EBRD posluje na komercijalnim načelima poslovanja, međutim Sporazumom o osnivanju EBRD-a se zahtjeva od država korisnica sredstava poštovanje ne samo ekonomskih, nego i određenih političkih principa (kao što je razvoj demokracije i slobodnog tiska, nezavisnost sudstva, višestranačje itd.). Najveći pojedinačni dioničar EBRD je SAD (2,1 mlrd. EUR), dok pet država – Francuska, Njemačka, Italija, Japan i Velika Britanija imaju svaka po 1,8 mlrd. EUR kapitala u EBRD-u. Sukladno kapitalu podijeljena je i glasačka snaga.

#### **II.1.2. O uspostavljanju institucionalnih odnosa**

Međusobni odnosi Republike Hrvatske i EBRD uređeni su Zakonom o prihvatanju članstva Republike Hrvatske u EBRD-u („Narodne novine“, broj 25/1993). Republika Hrvatska je postala punopravnom članicom EBRD-a 15. travnja 1993. godine, a kao dioničar posjeduje 76,6 mil. EUR, odnosno 0,368% glasačke moći. 1. prosinca 1993. godine Republika Hrvatska pristupila je grupaciji država (tzv. Konstitueneci) Mađarske, Češke i Slovačke koje su 15. veljače 1993. godine potpisale ugovor o međusobnoj raspodjeli pozicija unutar Ureda Konstituce. Godine 1994. započinju poslovne aktivnosti EBRD-a u Republici Hrvatskoj. Sredinom 1996. godine EBRD je otvorio Ured u Zagrebu, koji od 1. siječnja 2005. godine vodi gđa. Charlotte Ruhe, a od 1. kolovoza 2010. godine na toj funkciji zamijenit će je gđa. Zsuzsanna Hargital. Guverner u EBRD-u je po funkciji ministar financija, a zamjenik guvernera državni tajnik nadležan za međunarodne financijske institucije.

Po iznosu do sada odobrenih zajmova Republici Hrvatskoj i pruženoj tehničkoj pomoći, EBRD je jedan od najznačajnijih stranih financijskih izvora. Ukupna vrijednost odobrenih zajmova/ulaganja u Republiku Hrvatsku od 1994. do danas iznosi oko 2,3 mlrd. EUR za više od 100 projekata, čija ukupna vrijednost prelazi 5,7 mlrd. EUR. Prosječna godišnja vrijednost ulaganja sredstava EBRD-a u Republiku Hrvatsku iznosi oko 150 mil. EUR. Od ukupnog broja financiranih projekata prevladavaju projekti u privatnom sektoru. Za financiranje javnih projekata u Republici Hrvatskoj EBRD je odobrila ukupno 18 zajmova, od čega su zaključena 3 izravna zajma državi, u ukupnom iznosu od 55,6 mil. EUR i 15 zajmova uz državno jamstvo, u ukupnom iznosu od 505 mil. EUR.

\*\*\*

Vlada Republike Hrvatske je Zaključkom od 6. svibnja 2010. godine (Klasa: 441-03/10-01/03, Urbroj: 5030105-10-6) prihvatila Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za «Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik» (u daljnjem tekstu: Ugovor o jamstvu), te Ugovora o zajmu između Lučke uprave Šibenik i Europske banke za obnovu i razvoj za «Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik» (u daljnjem tekstu: Ugovor o zajmu), u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture aktom, Klase: 400-01/08-03/340, Urbroja: 530-12-10-15, od 25. ožujka 2010. godine. Ugovor o jamstvu i Ugovor o zajmu potpisani su 15. svibnja 2010. godine u Zagrebu. Ugovor o jamstvu potpisao je za Republiku Hrvatsku potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar financija g. Ivan Šuker, a za EBRD g. Thomas Maier, izvršni direktor za infrastrukturu. Ugovor o zajmu za Lučku upravu Šibenik potpisao je g. Marijan Petković, ravnatelj, a za EBRD g. Thomas Maier, izvršni direktor za infrastrukturu.

## **II.2. Cilj koji se Zakonom želi postići**

Zakonom se potvrđuje Ugovor o jamstvu za zajam ugovoren Ugovorom o zajmu.

Ukupni troškovi povezani sa „Projektom modernizacije infrastrukture luke Šibenik“ (u daljnjem tekstu: Projekt) procijenjeni su na 11,88 mil. EUR. Projekt obuhvaća rekonstrukciju i izgradnju operativne obale u šibenskoj luci na način da dio postojećeg gata i novoizgrađeni dio zajedno čine nove operativne obale ukupne dužine 510 m.

EBRD je potvrdila sufinanciranje troškova Projekta, uključujući početnu naknadu u visini 1% iznosa glavnice zajma, sa 12 mil. EUR.

Prema uvjetima ponuđenim od strane EBRD-a Lučkoj upravi Šibenik, zajam je odobren na 15 godina, uključujući početak na otplatu glavnice od 4 godine.

Sredstva zajma bit će na raspolaganju za korištenje odmah nakon što Ugovor o jamstvu stupi na snagu. Korištenje sredstava zajma ugovoreno je do 15. svibnja 2014. godine.

\*\*\*

## OPIS ZAJMA

zajmoprimac:	Lučka uprava Šibenik
zajmodavac:	Europska banka za obnovu i razvoj
jamac:	Republika Hrvatska
iznos zajma:	12.000.000,00 EUR
namjena:	financiranje troškova «Projekta modernizacije infrastrukture luke Šibenik»
rok otplate:	15 godina uključujući poček od 4 godine
kamata:	varijabilna kamatna stopa, EURIBOR+1%
dospijeća:	polugodišnja, 20. studenog i 20. svibnja svake godine
naknade:	početna naknada iznosi 1% iznosa glavnice zajma naknada na neiskorišteni iznos zajma iznosi 0,5 %
rok korištenja:	15. svibnja 2014. godine

### III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor o jamstvu kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske, propisuje se način podmirivanja financijskih obveza koje mogu nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca po Ugovoru o jamstvu te nadležnost za provedbu Zakona.

### IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA

Lučka uprava Šibenik, temeljem Ugovora o zajmu obvezala se kao zajmoprimac redovito i u potpunosti izvršavati sve financijske obveze prema EBRD te sve troškove u svezi s provedbom Projekta.

Izvršavanje Ugovora o jamstvu osim potencijalne financijske obveze otplate zajma u svojstvu jamca, u iznosu cjelokupnog zajma, kamata i drugih troškova koji nastaju na temelju Ugovora o zajmu, zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u Državnom proračunu Republike Hrvatske kako bi se osigurala uspješna provedba Projekta. U tu svrhu središnje tijelo državne uprave nadležno za more, promet i infrastrukturu, u sklopu svojeg razdjela proračuna, planirat će i osigurati tijekom razdoblja provedbe Projekta oko 27,6 mil. kn za plaćanje troškova PDV-a i nadzora nad Projektom.

### V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, broj 6/02 – pročišćeni tekst, 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, te činjenicu da je Ugovor o jamstvu značajan mehanizam za omogućavanje i olakšavanje daljnjeg ostvarivanja i provedbe Projekta, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor o jamstvu, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima između Republike Hrvatske i EBRD stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
ZA "PROJEKT MODERNIZACIJE INFRASTRUKTURE LUKE ŠIBENIK"**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik", potpisan u Zagrebu, dana 15. svibnja 2010. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

**UGOVOR O JAMSTVU**  
**(PROJEKT MODERNIZACIJE INFRASTRUKTURE**  
**LUKE ŠIBENIK)**

**REPUBLIKA HRVATSKA**

i

**EUROPSKA BANKA**  
**ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Sklopljen 15. svibnja 2010.



## UGOVOR O JAMSTVU

**UGOVOR** sklopljen 15. svibnja 2010. između **REPUBLIKE HRVATSKE** („Jamac“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“).

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** su Jamac i Lučka uprava Šibenik zatražili pomoć Banke u financiranju dijela Projekta;

**BUDUĆI DA** je u skladu s Ugovorom o zajmu, koji je istoga dana sklopljen između Lučke uprave Šibenik kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu“ kako je definiran u Standardnim uvjetima), Banka odobrila zajam Zajmoprimcu u iznosu od dvanaest milijuna eura (12.000.000 EUR), pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali jedino pod uvjetom da Jamac jamči za obveze Zajmoprimca koje proistječu iz Ugovora o zajmu, kako je navedeno u ovom Ugovoru; i

**BUDUĆI DA** je Jamac u vezi s Ugovorom o zajmu, koji je Banka sklopila sa Zajmoprimcem, pristao jamčiti za tako nastale obveze Zajmoprimca.

**STOGA** stranke ovime ugovaraju sljedeće:

### ČLANAK I. – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

#### Odjeljak 1.01. Uključenje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. ovime se uključuju i utvrđuje njihova primjena na ovaj Ugovor s istom snagom i učinkom kao da su u potpunosti navedene u ovom Ugovoru.

#### Odjeljak 1.02. Definicije

Kad god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući i preambulu), osim ako je izričito utvrđeno drukčije ili ako kontekst zahtijeva drukčije, izrazi definirani u preambuli imaju značenja koja su im u istoj dana, izrazi definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im dana istima, a sljedeći izraz ima sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik  
Jamca“

znači ministra financija Jamca.

**Odjeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom Ugovoru pozivanje na određeni članak ili odjeljak smatra se, osim ako u Ugovoru nije drugačije navedeno, pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak ovoga Ugovora.

**ČLANAK II. – JAMSTVO; OSTALE OBVEZE****Odjeljak 2.01. Jamstvo**

Jamac ovime bezuvjetno jamči, kao glavni dužnik, a ne samo kao jamac, pravovremeno i točno plaćanje bilo kojih i svih iznosa koje duguje prema Ugovoru o zajmu, bilo po dospelju ili ubranog rasporeda otplate ili drugačije te pravovremeno izvršavanje svih drugih obveza Zajmoprimca, kako je navedeno u Ugovoru o zajmu.

**Odjeljak 2.02. Završetak projekta**

(a) Kada god postoji opravdani razlog za vjerovati da sredstva dostupna Zajmoprimcu neće biti dovoljna za pokrivanje procjenjenih troškova usluge duga i/ili troškova potrebnih za izvršenje Projekta, Jamac će odmah poduzeti zadovoljavajuće mjere za Banku kako bi sredstva osigurao Zajmoprimcu, ili djelovao na način da Zajmoprimcu sredstva, potrebna za podmirenje spomenutih troškova i zahtjeva, budu osigurana.

(b) Bez ograničavanja glavnog dijela ili bilo kojih drugih odredbi ovog Ugovora ili Standardnih uvjeta, Jamac će ovlastiti Zajmoprimca da izvrši, koliko god često je to potrebno, prilagodbe razine i strukture Zajmoprimčevih tarifa kako bi osigurao mogućnost da Zajmoprimac ispuni svoje obveze iz Dijela 4.03 Ugovora o zajmu.

**Odjeljak 2.03. Ostale obveze**

(a) Jamac je suglasan da će obešteti te da će smatrati nedužnima Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike ili agente za bilo kakve i sve gubitke, tražbine, dugovanja, štete (kompenzacione, kažnjive i druge), tražbine, izdatke i troškove bilo kakve vrste koji su nametnuti ili iznjeti protiv Banke ili bilo kojeg od njenih službenika, direktora, zaposlenika ili agenata i koji se mogu pojaviti u svezi s Projektom ili kao rezultat štetnog utjecaja na okoliš, koji je nastao kao produkt povijesnog, sadašnjeg ili budućeg zagađenja, a koje se može pripisati objektima Projekta ili luci Šibenik, uključujući, bez ograničenja, bilo kakve tražbine za troškove čišćenja, štete prema trećima ili bilo kakvih tražbina od strane zaposlenika ili trećih osoba povezanih s nemogućnošću udovoljavanja potrebnim zdravstvenim i sigurnosnim standardima.

(b) Jamac će osigurati da s njegove strane ne bude provedena niti jedna aktivnost koja bi spriječila ili ometala Projekt, kao i izvršenje obveza Zajmoprimca na osnovu Ugovora o zajmu.

(c) Jamac će provesti sve bitne administrativne mjere, uključujući i dogovor o odgovarajućem financiranju savjetnika koji će pomoći Zajmoprimcu u pripremi i provedbi javnog natječaja za privatni sektor za koncesiju na putnički terminal na području pod upravom Zajmoprimca. Taj će se natječaj objaviti najkasnije do 1. listopada 2014.

(d) Jamac će poduzeti sve potrebne i administrativne mjere potrebne za proširenje/repliciranje Sustava upravljanja informacijama („MIS“) primjenjenih kod Zajmoprimca na druge županijske lučke uprave i lokalne i županijske luke u Hrvatskoj.

### ČLANAK III. – RAZNO

#### Odjeljak 3.01. Obavijesti

Slijedeće adrese određene su za potrebe Odjeljka 10.01. Standardnih uvjeta:

Za Jamca:

Ministar financija Republike Hrvatske  
Katančićeva 5  
10000 Zagreb  
Hrvatska

Na pažnju: Ministra financija Republike Hrvatske

Fax: +385 1 4591 248

Za Banku:

Europska banka za obnovu i razvoj  
1 Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju: Jedinica za vođenje aktivnost

Fax: +44-20-7338-6100

**Odjeljak 3.02.      Pravno mišljenje**

Za potrebe Odjeljka 9.03.(b) Standardnih uvjeta i u skladu s odjeljkom 6.02 (b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Jamca daje ministar pravosuđa.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, stranke djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, sklapaju ovaj Ugovor koji se potpisuje u četiri primjerka, u Zagrebu, Republika Hrvatska, s naprijed navedenim datumom.

**REPUBLIKA HRVATSKA**

Od strane: \_\_\_\_\_

Ime: IVAN ŠUKER, v.r.

Funkcija: Potpredsjednik Vlade i ministar financija

**EUROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od strane: \_\_\_\_\_

Ime: THOMAS MAIER, v.r.

Funkcija: IZVRŠNI DIREKTOR / INFRASTRUKTURA

**GUARANTEE AGREEMENT**  
**(PORT OF ŠIBENIK INFRASTRUCTURE**  
**MODERNISATION PROJECT)**

**REPUBLIC OF CROATIA**

and

**EUROPEAN BANK**  
**FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 15 May 2010

## GUARANTEE AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 15 May 2010 between **REPUBLIC OF CROATIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Guarantor and the Port of Šibenik Authority have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between the Port of Šibenik Authority as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of twelve million euro (EUR 12,000,000), subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications provided in the Loan Agreement.

#### Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term have the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

**Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

**ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS****Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

**Section 2.02. Project Completion**

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated debt service under the Loan and/or expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

(b) Without limiting the generality of any other provisions of this Agreement or the Standard Terms and Conditions, the Guarantor shall authorise the Borrower to put into effect, as frequently as needed, adjustments to the level and structure of the Borrower's tariffs so as to ensure that the Borrower is able to fulfil its obligations under Section 4.03 of the Loan Agreement.

**Section 2.03. Other Obligations**

(a) The Guarantor agrees to, and shall indemnify and hold harmless the Bank and its officers, directors, employees or agents against and from any and all losses, claims, liabilities, damages (compensatory, punitive or otherwise), claims, costs and expenses of any kind whatsoever which are imposed or asserted against the Bank or any of its officers, directors, employees, or agents, and which may arise in connection with the Project, or as a result of environmental damage resulting from historical, present or future pollution attributable to the Project facilities or the Port of Šibenik, including, without limitation, any claims for clean-up costs, damage to third parties, or any claims by employees or third parties associated with the failure to comply with appropriate health and safety standards.



(b) The Guarantor shall ensure that no action on its part shall be taken which would prevent or interfere with the Project including the performance of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

(c) The Guarantor shall take all relevant administrative measures, including arrangement for adequate funding for the advisors, to assist the Borrower in preparation and tendering for the private sector passenger terminal concession in the Borrower's area. The tender shall be launched no later than 1 October 2014.

(d) The Guarantor shall take all relevant and administrative measures necessary to extend/replicate the Management Information System ("MIS") system implemented at the Borrower to other county port authorities and local and county ports in Croatia.

### ARTICLE III - MISCELLANEOUS

#### Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance of the Republic of Croatia  
Katančičeva 5  
10 000 Zagreb  
Croatia

Attention: Minister of Finance of the Republic of Croatia

Fax: +385 1 4591 248

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

**Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02 (b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Republic of Croatia as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF CROATIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: IVAN ŠUKER  
Title: Vice Prime Minister & Minister of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: THOMAS MAIER  
Title: MANAGING DIRECTOR / INFRASTRUCTURE

**Članak 3.**

Tekst Ugovora o zajmu između Lučke uprave Šibenik i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik", potpisan u Zagrebu, dana 15. svibnja 2010. godine, u izvorniku na engleskom i prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

(Operativni broj 39749)

**UGOVOR O ZAJMU**  
**(PROJEKT MODERNIZACIJE INFRASTRUKTURE**  
**LUKE ŠIBENIK)**

**LUČKA UPRAVA ŠIBENIK**

i

**EUROPSKA BANKA**  
**ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Sklopljen 15. svibnja 2010.

## UGOVOR O ZAJMU

**UGOVOR** sklopljen 15. svibnja 2010. između **LUČKE UPRAVE ŠIBENIK** („Zajmoprimac“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“).

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** je Banka osnovana radi financiranja projekata koji trebaju pomoći prelazak na tržišno gospodarstvo i promicati privatnu i poduzetničku inicijativu u zemljama srednje i istočne Europe koje su prihvatile i provode načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišnog gospodarstva;

**BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava provesti Projekt kao što je to opisano u Prilogu 1.;

**BUDUĆI DA** je Zajmoprimac od Banke zatražio pomoć u financiranju dijela Projekta;

**BUDUĆI DA** je u skladu s Ugovorom o jamstvu, koji je istoga dana sklopljen između Republike Hrvatske kao Jamca i Banke (“Ugovor o jamstvu”, kako je definiran u Standardnim uvjetima), Jamac jamči za obveze Zajmoprimca iz ovog Ugovora; i

**BUDUĆI DA** je Banka na osnovu, između ostaloga, i gore navedenoga, odlučila odobriti zajam Zajmoprimcu u iznosu od dvanaest milijuna eura (12.000.000 EUR) pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva u ovom Ugovoru.

**STOGA, SADA**, stranke ovime ugovaraju sljedeće:

### ČLANAK I. – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

#### **Odjeljak 1.01. Primjena Standardnih uvjeta**

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. ovime se uključuju i utvrđuje njihova primjena na ovaj Ugovor s istom snagom i učinkom kao da su u potpunosti navedene u ovom Ugovoru (ovdje izmijenjene odredbe u daljnjem će se tekstu nazivati “Standardnim uvjetima”).

#### **Odjeljak 1.02. Definicije**

Kad god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako je izričito utvrđeno drukčije ili ako kontekst zahtijeva drukčije, izrazi definirani u preambuli imaju značenja koja su im u istoj dana, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im dana istima, a sljedeći izraz ima sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“	znači ravnatelj Zajmoprimca.
„Pokazatelj tekuće likvidnosti“	označava omjer kratkoročne imovine i tekućih obveza.
„Kratkoročna imovina“	<p>označava imovinu kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) se očekuje njeno unovčenje, ili kad vrijedi za prodaju ili potrošnju u tijeku Zajmoprimčevog uobičajenog poslovnog ciklusa; ili</li> <li>(b) vrijedi prvenstveno u trgovačke svrhe ili kratkoročno i očekuje se njena prodaja u roku od dvanaest mjeseci od datuma bilance; ili</li> <li>(c) predstavlja novac ili imovinu jednaku novcu čija upotreba nije ograničena.</li> </ul>
„Tekuće obveze“	<p>označava obveze kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) se očekuje njihovo podmirenje tijekom Zajmoprimčeva poslovnog ciklusa; ili</li> <li>(b) se očekuje njihovo podmirenje u roku od dvanaest mjeseci od datuma bilance.</li> </ul>
„Novčani priljev iz poslovnih aktivnosti“	<p>označava zbroj:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) neto prihoda Zajmoprimca nakon oporezivanja ali prije izvanredne dobiti i gubitka u tom razdoblju; plus</li> <li>(b) amortizacije imovine Zajmoprimca u tom periodu; plus</li> <li>(c) amortizacije nematerijalne imovine Zajmoprimca u tom periodu; plus</li> <li>(d) plaćenih i dospjelih kamata u tom periodu na dug Zajmoprimca, minus</li> <li>(e) povećanje/smanjenje (ako nastane) tijekom tog perioda iznosa za koji kratkoročna imovina Zajmoprimca prelazi njegove tekuće obveze, ali isključujući iz tekućih obaveza u te svrhe dio dugoročnog duga Zajmoprimca koji dopjeva unutar godine dana od zadnjeg dana relevantnog roka i plaćanja.</li> </ul>
„Omjer pokriva servisiranja duga“	<p>označava omjer (i) novčanog priljeva iz poslovnih aktivnosti 12 mjeseci prije datuma izračuna plus sve kamate zaračunate na temelju prava priraštaja tijekom tog perioda, minus onaj novčani priljev za taj period koji je ostvaren tijekom tog perioda za kupnju dugotrajne imovine koja ili nije dio kapitalnih ulaganja odobrenih prema Projektu ili godišnjeg investicijskog</p>

plana odobrenog od strane Upravnog odbora Zajmoprimca, i (ii) zbroja otplate glavnice i svih kamata zaračunatih na temelju prava priraštaja na sav financijski dug tijekom tog perioda.

„Plan djelovanja za zaštitu okoliša

i društveni plan djelovanja“

označava popis bitnih mjera ublažavanja utjecaja na okoliš naznačenih u Studiji utjecaja na okoliš za Projekt izdanj od strane hrvatskog Ministarstva za zaštitu okoliša i prostornog planiranja 28. veljače 2008. u vidu radnji koje Zajmoprimac treba provesti tijekom pripreme, gradnje i uporabe objekata u luci, kao takvi, Plan djelovanja za zaštitu okoliša i društveni plan djelovanja mogu biti povremeno mjenjani uz prethodni pismeni pristanak EBRD-a.

„Politika zaštite okoliša“

označava politiku zaštite okoliša Banke iz srpnja 2003.

„Ekološko i socijalno pravo“

označava bilo koji primjenjivi zakon ili normu koja se odnosi na:

- (a) onečišćenje ili zaštitu okoliša, uključujući odgovarajuće zakone i norme koji se odnose na pravo na javni pristup informacijama i sudjelovanje u odlučivanju;
- (b) uvjete rada i zapošljavanja;
- (c) zdravlje i sigurnost na radu;
- (d) javno zdravlje i sigurnost;
- (e) starosjedioce;
- (f) kulturno nasljeđe;
- (g) preseljavanje ili gospodarski uvjetovano preseljenje osoba.

„Ekološka i socijalna pitanja“

označavaju bilo kakva pitanja podožna bilo čemu iz Ekološkog i Socijalnog prava, ili Plana djelovanja za zaštitu okoliša i društvenog plana djelovanja.

„Financijski dug“

bilo koje dugovanje Zajmoprimca za ili u vezi sa:

- (a) posuđenim novcem;
- (b) preostalim iznosom glavnice bilo kakvih obveznica, zadužnica, mjenica, vrijednosnih papira koji služe kao kolateral za povrat kredita, komercijalnih zapisa, akceptnih kredita, mjenica ili zadužnica povučениh, prihvaćenih, indorsiranih ili izdanih od strane Zajmoprimca;



(c) cijenom odgođene kupnje imovine ili usluga (osim nastalih trgovačkih računa plativih tijekom uobičajenog poslovanja dobavljačima unutar 90 dana od datuma nastanka i čije dospijeće nije prekoračeno);

(d) obvezama Zajmoprimca prema drugim osobama za nadoknadu iznosa plaćenih od strane tih osoba putem akreditiva ili sličnih instrumenata (isključujući bilo koji akreditiv ili slični dokument izdan za Zajmoprimca na osnovu ostvarenih tržišnih računa, plativih u tijeku normalnog poslovanja vjerovnicima u roku od 90 dana od njihovog izdavanja i kojima nije prošlo dospijeće plaćanja);

(e) iznosom bilo kakvih obaveza prema bilo kakvom financijskom lizingu;

(f) iznosima podignutima pod bilo kakvom transakcijom, a koji imaju financijski efekt jednak posuđivanju i koji bi se klasificirali kao posudba (a ne kao izvanbilančno financiranje) prema primjenjivim računovodstvenim standardima;

(g) iznosom obveza Zajmoprimca prema obavljenim transakcijama, a koje su u svezi sa zaštitom protiv gubitka ili dobiti od bilo kakve promjene iznosa ili cijena (ali samo neto iznos kojeg duguje Zajmoprimac nakon označavanja dotičnih izvedenih transakcija na tržištu);

(h) bilo kakvom premijom plativom u vidu otkupa ili nadomjestka bilo koje od gore navedenih stavki; i

(i) iznosom bilo kakvih obveza prema bilo kakvom jamcu ili odštetom za bilo koju od navedenih stavki prema nekoj drugoj osobi.

„Fiskalna godina“

označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1. siječnja svake godine.

„Opće prihvaćena računovodstvena načela“

odnosi se na dosljednu primjenu Opće prihvaćenih računovodstvenih načela koja se primjenjuju na javna poduzeća u Hrvatskoj.

„Izvedbeni plan upravljanja informacijskim sustavima“

označava plan djelovanja koji definira cilj i raspored uvođenja upravljanja informacijskim sustavima za Zajmoprimca.

„Upravljanje informacijskim sustavima“

označava sustav upravljanja luke napravljen po mjeri za potrebe Zajmoprimca, koji će pomoći obavljanju dužnosti upravljanja lukom Zajmoprimca u skladu s najboljim međunarodnim

standardima i koji će se temeljiti na tržišno dostupnom kompjuterskom programu s funkcijama koje omogućuju izradu, inter alia:

- (a) planova Zajmoprimčeve bilance, računa dobiti i gubitka, novčanog tijeka i financijskih ciljeva;
- (b) analizu i plan prometa kruzera i kapaciteta brodova (bruto registrirane tone);
- (c) analizu i plan prometa putnika na linijskim trajekatima;
- (d) pregled godišnjih lučkih naknada (za kruzere i linijske trajekte) kako bi se osiguralo odgovarajuće financiranje otplate obveza po kreditu i financijski omjeri pojašnjeni u Ugovoru o zajmu;
- (e) investicijskih planova, uključujući izvore financiranja i korištenje sredstava;
- (f) sažetka rezultata Zajmoprimca u odnosu na svaki pojedini financijski i poslovni cilj za neposredno prethodnu financijsku godinu prema poslovnom planu za tu godinu; i
- (g) detalja i izračuna iznosa očekivanih od strane državnog proračuna namjenjenih održavanju infrastrukture i razvoju i drugim svrhama.

„PIU“	označava Jedinicu za provedbu projekta na način pojašnjen u Odjeljku 3.02.
„Projekt“	označava Projekt kojeg treba financirati Banka, kako je opisano u Prilogu 1.
„Statuti“	označava statut Zajmoprimca i/ili druge osnivačke dokumente.

### **Odjeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom Ugovoru pozivanje na određeni članak, odjeljak ili prilog smatra se, osim ako u Ugovoru nije drugačije navedeno, pozivanjem na taj određeni članak, odjeljak ili prilog ovoga Ugovora.

## **ČLANAK II. – GLAVNI UVJETI ZAJMA**

### **Odjeljak 2.01. Iznos i valuta**

Banka je sporazumna Zajmoprimcu pozajmiti, po uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Ugovoru, iznos od dvanaest milijuna eura (12.000.000 EUR).

**Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja je petsto tisuća eura (500.000 EUR).
- (b) Minimalni iznos prijevremene otplate je jedan milijun eura (1.000.000 EUR).
- (c) Minimalni otkazni iznos je jedan milijun eura (1.000.000 EUR).
- (d) Datumi naplate kamata su 20. studenog i 20. svibnja svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac je dužan zajam isplatiti u jednakim (ili najviše moguće jednakih) polugodišnjih obroka na svaki datum naplate kamata, s time da je prvi datum otplate zajma datum koji pada na četvrtu godišnjicu od datuma ovog Ugovora, a zadnji je dan otplate zajma datum koji pada na petnaestu godišnjicu od datuma ovog Ugovora.  
  
(2) Unatoč gore navedenom, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče cijeli iznos Zajma prije prvog datuma otplate zajma, koji je naveden u ovom Odjeljku 2.02. (e), i (ii) da Banka produlji krajnji datum povlačenja, naveden u niže navedenom Odjeljku 2.02. (f) do datuma koji pada nakon tako određenog prvog datuma otplate Zajma, u tom se slučaju svaki iznos povučen na dan ili nakon prvog datuma otplate zajma treba rasporediti radi otplate u jednakim iznosima na nekoliko datuma otplate zajma koji padaju nakon datuma istog povlačenja (s time da Banka izvrši potrebna usklađenja iznosa kako bi se došlo do cijelih brojeva u svakom od tih slučajeva). Banka je o takvim raspoređivanjima dužna, kad bude potrebno, obavijestiti Zajmoprimca.
- (f) Krajnji datum korištenja je četvrta godišnjica datuma ovog Ugovora, ili neki kasniji datum kojeg Banka može diskrecijski odrediti i o tome obavijestiti Zajmoprimca i Jamca.
- (g) Stopa naknade za preuzetu obvezu iznosi 0,5% godišnje.
- (h) Stopa naknade za osiguranje zajma iznosi 1,00% od glavnice Zajma.
- (i) Zajam je podložan promjenjivoj kamatnoj stopi. Unatoč gore navedenom, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamata prema promjenjivoj kamatnoj stopi na sav ili dio dotada nenaplaćenog iznosa Zajma, izabrati plaćanje prema fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s Odjeljkom 3.04. (c) Standardnih uvjeta.

**Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava zajma**

- (a) Raspoloživi iznos moguće je povremeno povlačiti u skladu s odredbama Priloga 2 radi financiranja (1) rashoda koji su nastali (odnosno, uz pristanak Banke, će nastati) zbog plaćanja razumne cijene za robe, radove i usluge koji su potrebni u okviru Projekta i (2) stope naknade za osiguranje zajma.

## ČLANAK III. – PROVEDBA PROJEKTA

### Odjeljak 3.01. Ostale obvezujuće odredbe Projekta

Uz opće odredbe navedene u Članku IV. Standardnih uvjeta, Zajmoprimac se obvezuje, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, da će:

- (a) Provesti sve potrebne radnje kako bi osigurao sredstva potrebna za završenje Projekta;
- (b) Ne kasnije od 1. veljače 2011. zaposliti renomirane vanjske savjetnike sukladno kompetencijama prihvatljivima za Banku, koji će pomagati u pregledu sistema za informatičko upravljanje koje koristi Zajmoprimac te u pripremi Akcijskog plana za njihovo poboljšanje, kako bi se osigurala potrebna poslovna i financijska transparentnost i kontrola aktivnosti lučke uprave;
- (c) Ne kasnije od 1. travnja 2012. pripremiti konačnu verziju Akcijskog plana upravljanja informacijskim sustavima („Akcijski plan MIS“) i dostaviti ga upravnom vijeću Zajmoprimca na uvid i dodavanje kritičkih primjedbi. Te se primjedbe trebaju uzeti u obzir kod pripreme konačne verzije dokumenta;
- (d) Dobiti odobrenje upravnog vijeća Zajmoprimca za Akcijski plan MIS ne kasnije od 1. lipnja 2012.;
- (e) Dostaviti najnovije godišnje izvještaje o provedbi Akcijskog plana MIS ne kasnije od 60 dana po završetku svake porezne godine nakon njegovog odobrenja;
- (f) Uvesti financijsko izvještavanje u skladu s međunarodnim standardima financijskog izvještavanja počevši od 1. siječnja 2012.; i
- (g) Objaviti javni natječaj za koncesiju za gradnju i gospodarenje novim putničkim terminalom i pripadajućim objektima ne kasnije od 1. listopada 2014.

### Odjeljak 3.02. Jedinica za provedbu Projekta

Radi koordinacije, upravljanja, praćenja i procjene svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt, Zajmoprimac će, ako se drugačije ne dogovori s Bankom, osnovati i u svakom trenutku tijekom provedbe Projekta održavati jedinicu za provedbu Projekta s odgovarajućim resursima i odgovarajućim stručnim osobljem, prema projektnom zadatku prihvatljivom Banci.

### Odjeljak 3.03. Nabava

U svrhe navedene u Odjeljku 4.03. Standardnih uvjeta, pri nabavi robe, radova i usluga potrebnih u Projektu, koji će se financirati iz sredstava zajma, treba poštovati u nastavku navedene odredbe, osim ako se s Bankom ne suglasi drugačije:

- (a) Roba, radovi i usluge (osim konzultantskih usluga, koje su uključene unutar Odjeljka 3.05(c), nabavljat će se javnim natječajima u skladu Pravilima nabave EBRD.
- (b) U smislu Odjeljka 3.03(a), postupci javnih natječaja, selektivnih natječaja, jedinstvenih natječaja, kupovine kao i standardi za postupke na lokalnim kompetitivnim natječajima nalaze se navedeni u Poglavlju 3 Pravila nabave EBRD.
- (c) Svi ugovori bit će podložni prethodnom pregledu u skladu s postupkom utvrđenim u Dodatku Pravilima nabave EBRD-a.

#### **Odjeljak 3.04. Obveze poštivanja socijalnih propisa i propisa o zaštiti okoliša**

- (a) Osim ako je drugačije utvrđeno u Planu djelovanja za zaštitu okoliša i društvenom planu djelovanja, Zajmoprimac će provesti Projekt u skladu s ekološkim, zdravstvenim i sigurnosnim normama i standardima na snazi s vremena na vrijeme, na području nadležnosti suda gdje je Projekt smješten i ekološkim, zdravstvenim i sigurnosnim standardima Europske Unije koji postoje od datuma ovog dokumenta ili, u slučaju da takvi standardi Europske Unije ne postoje, na način kako je utvrđeno u primjenjivim ekološkim smjernicama grupe Svjetske banke. Zajmoprimac će izraditi procjenu utjecaja na okoliš Projekta, koja će biti dostupna na javno pristupačnoj lokaciji ili blizu lokacije Projekta.
- (b) Zajmoprimac će poštivati sve važeće zakone i standarde o zapošljavanju uključujući i one koji se odnose na zapošljavanje djece i mladih, diskriminaciju na poslu i prisilni rad. Takvi važeći zakoni i standardi će uključivati (i) temeljne konvencije Međunarodne organizacije rada o ukidanju dječjeg rada, iskorijenjivanju diskriminacije na radnom mjestu i iskorjenjivanju prisilnog i obaveznog rada i (ii) državni zakon.
- (c) Bez ograničavanja gore navedenog, Zajmoprimac će marljivo primjenjivati i pridržavati se Plana djelovanja za zaštitu okoliša i društvenog plana djelovanja.

#### **Odjeljak 3.05. Savjetnici**

- (a) Kako bi pomogao u provedbi Projekta, Zajmoprimac će, ukoliko se drugačije ne usuglasi s Bankom, zaposliti ili će se pobrinuti da budu zaposleni, kako je zatraženo, i koristiti savjetnike čije kvalifikacije, iskustvo i potrebni uvjeti zadovoljavaju Banku, uključujući i savjetnike koji će pomoći u pripremi i provedbi Sustava upravljanja informacijama i savjetnike koji će pomoći PIU u provedbi Projekta.
- (b) Zajmoprimac je dužan osigurati, bez naknade, svakom savjetniku angažiranom radi pomoći u stvarima vezanim za Projekt ili u poslovanju Zajmoprimca svu potrebnu podršku u svrhu provedbe njihovih funkcija, uključujući sve dokumente, materijale i druge informacije koje im mogu biti od važnosti u radu.
- (c) Savjetnici koje Zajmoprimac treba zaposliti kako bi pomogli u izvršenju Projekta bit će izabrani u skladu s postupkom utvrđenim u Poglavlju 5 Pravila nabave EBRD-a.

### **Odjeljak 3.06. Učestalost izvještavanja i podnošenja izvješća**

(a) Čim su dostupni, ali u svakom slučaju, u roku od 60 dana nakon završetka svake financijske godine, Zajmoprimac će dostaviti EBRD-u izvješće, koje sadržajem i oblikom zadovoljava EBRD, o Ekološkim pitanjima i Socijalnim pitanjima koja se pojavljuju u svezi Zajmoprimca ili Projekta tijekom te financijske godine, uključujući:

- (1) informacije o Zajmoprimčevom poštivanju ekoloških, zdravstvenih i sigurnosnih standarda spomenutih u Odjeljku 3.04., uključujući status autorizacije potrebne za Projekt, rezultate bilo kakve inspekcije provedene od strane bilo kojeg nadzornog tijela, bilo koje povrede važećih zakona, normi ili standarda i bilo koje popravne mjere ili kazne u svezi s takvom povredom;
- (2) informacije o primjeni Plana djelovanja za zaštitu okoliša i društvenog plana djelovanja, uključujući prijedloge promjena radnji, planova ili troškova;
- (3) sažetak o bilo kakvim obavijestima, izvještajima ili drugim priopćenjima o Ekološkim pitanjima ili Socijalnim pitanjima podnesenim od strane Zajmoprimca bilo kojem nadzornom tijelu;
- (4) informacije o stanju zdravstva i sigurnosti Projekta, uključujući broj nezgoda i bilo kakvih inicijativa vezanih za zdravstvena i sigurnosna pitanja koja su primjenjena ili planirana od strane Zajmoprimca;
- (5) sažetak bilo kakve promjene zakona u svezi s Ekološkim pitanjima ili Socijalnim pitanjima koji bi mogli imati materijalni utjecaj na Projekt; i
- (6) kopije bilo kakvih informacija o Ekološkim pitanjima i Socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac periodično dostavlja svojim dioničarima ili javnosti.

(b) Zajmoprimac je dužan od dana stupanja na snagu pa sve dok Projekt ne bude dovršen, podnositi periodična izvješća o kojima se govori u Odjeljku 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta, i to kvartalno, u roku od 30 dana po isteku razdoblja o kojem se izvješćuje. Ta izvješća trebaju sadržavati sljedeće posebno obrađene teme:

(A) Sljedeće opće informacije:

- (1) napredovanje radova u provedbi Projekta do datuma izvještaja i tijekom razdoblja o kojem se izvještava;
- (2) stvarne ili očekivane poteškoće ili kašnjenja u provedbi Projekta i njihov utjecaj na raspored rada te stvarno poduzete ili planirane radnje kojima bi se prevladale poteškoće i izbjegla kašnjenja;
- (3) očekivane promjene u datumu završetka Projekta;
- (4) ključne promjene zaposlenika PIU, savjetnika ili izvođača radova;
- (5) pitanja koja mogu utjecati na trošak Projekta; i

(6) bilo kakav razvoj događaja ili radnju koja bi mogla utjecati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.

(c) Ne kasnije od šest mjeseci nakon datuma završetka Projekta, Zajmoprimac će podnijeti Banci izvješće o završetku projekta pripremljeno od strane nadzornih tehničkih stručnjaka kako je navedeno u Odjeljku 3.05., u formi i sadržaju zadovoljavajućih za Banku.

(d) Odmah po pojavi bilo kojeg incidenta ili nezgode vezane za Zajmoprimca ili Projekt koja bi vjerojatno mogla imati štetne materijalne utjecaje na okoliš, zdravlje ili sigurnost, Zajmoprimac će obavijestiti EBRD o tome faksom ili teleksom pojašnjavajući prirodu takvog incidenta ili nezgode i bilo kakve radnje koje Zajmoprimac poduzima da isto popravi. Bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, incident ili nezgoda može imati štetne materijalne utjecaje na okoliš, zdravlje i sigurnost ako bilo koji važeći zakon obvezuje obavještanje o takvom incidentu ili nezgodi bilo kojeg vladinog tijela, ako takav incident ili nezgoda uzrokuje teške ili višestruke ozljede zbog kojih je potrebna hospitalizacija ili, ako su takav incident ili nezgoda postali javni, bilo putem medijskog izvještavanja ili na neki drugi način.

## ČLANAK IV. – FINANCIJSKE I OPERATIVNE ODREDBE

### Odjeljak 4.01. Financijske evidencije i izvješća

(a) Zajmoprimac je dužan voditi postupke, evidencije i račune koji će na odgovarajući način odražavati, uz dosljednu primjenu međunarodno prihvaćenih računovodstvenih standarda, poslovno i financijsko stanje Zajmoprimca i njegovih Podružnica, ako ih ima, te će na odgovarajući način pratiti i evidentirati napredovanje Projekta (uključujući troškove i koristi koje iz toga proizlaze).

(b) Zajmoprimac je dužan:

(1) imati svoje evidencije, račune i financijska izvješća (uključujući bilancu, račun prihoda i rashoda i izvješće o promjeni financijskog položaja, te bilješke uz iste), kao i evidencije, račune i financijska izvješća njegovih Podružnica, za svaku fiskalnu godinu za koju su reviziju napravili ovlaštene revizori koji su prihvatljivi Banci i u skladu s Opće prihvaćenim računovodstvenim načelima do 31. prosinca 2011. i u skladu s međunarodno prihvaćenim revizorskim načelima i standardima nakon toga;

(2) dostaviti Banci što je prije moguće, a u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci po završetku svake fiskalne godine:

(A) ovjerene kopije svojih financijskih izvješća za tu godinu kako su revidirani;

(B) izvješće o reviziji, koje su sastavili revizori, u onom opsegu i do one razine pojedinosti koju Banka razumno može zahtijevati; i

(C) izjavu o svim financijskim transakcijama između Zajmoprimca i svake od njegovih Podružnica i Filijala;

(3) dostaviti Banci sve druge informacije u svezi evidencija, računa i financijskih izvješća kao i njihove revizije, koje Banka može povremeno opravdano zahtijevati.

#### **Odjeljak 4.02. Negativne financijske odredbe**

(a) Zajmoprimac neće poduzimati, osim ako se Banka ne složi drugačije, ni jednu od dolje navedenih aktivnosti te će Banci o njima pružiti sve takve informacije, koje bi Banka mogla opravdano zahtijevati:

(1) zaključivati ugovore ili aranžmane kojima jamči ili na drugi način ili pod drugim uvjetom preuzima obvezu za ukupne ili djelomične financijske ili druge obveze nekog drugog subjekta, uključujući i bilo koju svoju Podružnicu ili Filijalu;

(2) sklopiti posao s bilo kojom osobom, osim onih koje su uobičajene u poslu, prema uobičajenim tržišnim uvjetima i prema načelu nepristranosti ugovora, niti uspostavljati bilo kakvu jedinu ili ekskluzivnu agenciju za kupnju ili prodaju, niti ulaziti u transakcije gdje bi Zajmoprimac mogao platiti više nego što je uobičajena cijena bilo koje kupovine odnosno primiti manje nego što je puna cijena na tržištu pod uvjetima franko iz tvornice (uz uobičajene trgovinske popuste) za svoje robe i usluge;

(3) sklopiti partnerstvo, podjelu dobiti ili ugovor o honorarima ili drugi slični ugovor kojim bi se prihodi ili dobit Zajmoprimca dijelili ili mogli dijeliti s nekom drugom osobom;

(4) (bez obzira da li dobrovoljno ili ne) prijevremeno otplatiti, otkupiti ili ranije isplatiti bilo koji dug odnosno izvršiti otplatu bilo kojeg duga u skladu s bilo kojom odredbom bilo kojeg ugovora ili obligacije, kojima se bilo neposredno ili posredno nameće ubrzana otplata bilo po vremenu ili iznosu, osim ako u takvom slučaju i po traženju Banke, Zajmoprimac istovremeno ne izvrši i razmjerno prijevremeno plaćanje dijela tada neisplaćenog iznosa zajma u skladu s odredbama navedenim u Odjeljku 3.07. Standardnih uvjeta (osim ako iznos takve prijevremene otplate ne podlježe uvjetima minimalnog iznosa prijevremene otplate);

(5) prodati, prenijeti, dati u dugoročni zakup ili na neki drugi način raspolagati s bilo kojim bitnim dijelom svoje imovine (bilo da se radi o jednoj transakciji ili o nizu transakcija, povezanih ili ne); niti

(6) provesti ili dozvoliti bilo kakvo spajanje, konsolidaciju ili materijalnu reorganizaciju.

(b) Zajmoprimac neće, ukoliko o tome ne obavjesti Banku najmanje 30 dana unaprijed, provesti niti jednu od slijedećih radnji te će Banci o njima pružiti sve takve informacije, koje bi Banka mogla opravdano zahtijevati:

(1) sklopiti bilo kakav ugovor o menadžmentu ili sličan sporazum kojim bi njegovim poslovima i poslovanjem upravljale neke druge osobe, uključujući bilo koju Podružnicu ili Filijalu; niti



(2) osnovati bilo koju Podružnicu, dati ili dopustiti postojanje zajmova ili avansa odnosno pologa (osim depozita u redovitom poslovanju s uglednim bankama), kod drugih subjekata odnosno ulaganje u bilo koje subjekte, uključujući bilo koju Podružnicu ili Filijalu; pod uvjetom, ipak, da će Zajmoprimac imati slobodu investiranja u kratkoročne tržišne vrijednosnice isključivo da bi privremeno upotrijebio neiskorištena sredstva Zajmoprimca.

#### **Odjeljak 4.03. Ostale financijske odredbe**

Bez ograničavanja opće prirode Odjeljka 4.02., Zajmoprimac će održavati:

- (a) Omjer pokrića servisiranja duga ne manji od 1:1; i
- (b) Pokazatelj tekuće likvidnosti ne manji od 1:1.

#### **Odjeljak 4.04. Vođenje poslovanja i aktivnosti**

Zajmoprimac se obvezuje, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (a) Voditi svoje poslovanje i aktivnosti u skladu s međunarodno prihvaćenim normama i uobičajenim postupcima dobrog vođenja uprave, financija, inženjerskih i drugih bitnih standarda i prakse te uz punu pažnju posvećenu glavnim politikama poslovanja;
- (b) Odmah poduzeti sve potrebne aktivnosti u okviru svojih ovlaštenja radi održavanja svog zakonskog statusa, provođenja svojih aktivnosti te sticanja, održavanja i obnavljanja svih prava, vlasništva, ovlasti, privilegija i franšiza koje su potrebne za vođenje posla, uključujući i provedbu ovog Projekta;
- (c) Neće prodati, iznajmiti ili na drugi način se riješiti bilo čega od svoje imovine koja je potrebna za učinkovito izvršavanje posla ili ostvariti prodaju koja bi mogla smanjiti njegovu sposobnost zadovoljavajućeg izvršenja bilo koje od obaveza prema ovom Ugovoru;
- (d) Bez odgađanja obavijestiti Banku o bilo kojem prijedlogu dopune, opoziva ili ukidanja neke od odredbi Statuta i omogućit će Banci odgovarajući prilikom za komentare na takav prijedlog prije no što se u svezi toga poduzmu ikakve mjere;
- (e) Izvaditi i održavati osiguranje s odgovornim osigurateljima, odnosno provesti druge mjere koje će zadovoljiti Banku, a tiču se osiguranja od rizika gubitka, štete i obveze nadoknade štete te u iznosima koji su u skladu s odgovarajućim uobičajenim postupcima; i
- (f) Cijelo vrijeme poslovati i održavati pogone, objekte, opremu i ostalo vlasništvo i održavati sve navedeno u dobrom radnom stanju i, bez odgađanja po potrebi, poduzeti sve potrebne popravke i obnavljanja na njima, a sve u skladu sa valjanom poslovnom i financijskom praksom.

## **ČLANAK V. – ODGODA I PONIŠTENJE**

### **Odjeljak 5.01.      Odgoda i poništenje**

U smislu Odjeljka 7.01(a)(xvii) i Odjeljka 7.06.(f) Standardnih uvjeta, navodi se sljedeće:

- (a) ukoliko bi se zakonodavni ili regulacijski okvir koji se primjenjuje na teritoriju Jamca dopunio, obustavio, poništio, opozvao ili izuzeo na način drugačiji od odobrenog od strane Banke u pisanom obliku;
- (b) ukoliko statut mora biti dopunjen, obustavljen, poništen, opozvan ili izuzet; ili
- (c) ukoliko bi Zajmoprimac poduzeo bilo koju od radnji iz Odjeljka 4.02.(a).

## **ČLANAK VI. – STUPANJE NA SNAGU**

### **Odjeljak 6.01.      Uvjeti za stupanje na snagu**

U smislu Odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta, kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovoga Ugovora i Ugovora o jamstvu navodi se sljedeće:

- (a) Osnovat će se Jedinica za provedbu projekta s odgovarajućim osobljem i sredstvima; i
- (b) Zajmoprimac i Jamac sklopit će ugovor kojim se reguliraju uvjeti odredbi Ugovora o jamstvu.

### **Odjeljak 6.02.      Pravno mišljenje**

- (a) U smislu Odjeljka 9.03. (a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Zajmoprimca daje posebni vanjski odvjetnik Zajmoprimca prihvatljiv Banci..
- (b) U smislu Odjeljka 9.03. (b) Standardnih uvjeta, mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Jamca daje ministar pravosuđa Republike Hrvatske.

### **Odjeljak 6.03.      Raskid ugovora zbog nestupanja na snagu**

Datum koji pada 90 dana nakon potpisivanja ovog Ugovora određen je u smislu Odjeljka 9.04. Standardnih uvjeta.

**ČLANAK VII. – RAZNO****Odjeljak 7.01. Obavijesti**

Slijedeće adrese određene su za potrebe Odjeljka 10.01. Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Lučka uprava Šibenik  
Vladimira Nazora 53  
22000 Šibenik  
Hrvatska

Na pažnju: g. Marijan Petković

Fax: +385 22 200 362

Za Banku:

Europska banka za obnovu i razvoj  
1 Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju: Jedinica za vođenje aktivnosti

Fax: +44-20-7338-6100

**U POTVRDU NAVEDENOG**, stranke djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, sklapaju ovaj Ugovor koji se potpisuje u četiri primjerka, u Zagrebu, Republika Hrvatska, s naprijed navedenim datumom.

**LUČKA UPRAVA ŠIBENIK**

Od strane: \_\_\_\_\_

Ime: g. Marijan Petković, v.r.  
Funkcija: Ravnatelj

**EUROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od strane: \_\_\_\_\_

Ime: THOMAS MAIER, v.r.  
Funkcija: IZVRŠNI DIREKTOR, INFRASTRUKTURA

## **PRILOG 1. –OPIS PROJEKTA**

Svrha je ovog Projekta povećati kapacitet Luke Šibenik na način da se proširi područje za pristan brodova na kružnim putovanjima unutra područja luke.

### **Dio 1: Modernizacija infrastrukture**

Građevinski radovi: Proširenje područja za privez brodova uključujući popravak postojećeg obalnog zida, nabavku brodobrana i opreme za nova pristaništa te razni radovi popločavanja i drenaže.

### **Dio 2: Institucionalni razvoj**

Priprema i provedba Izvedbenog plana MIS za Lučku upravu Šibenik; pomoć u vanjskom savjetovanju će se financirati sredstvima za tehničku suradnju koja će biti aktivirana od strane Banke.

### **Dio 3: Tehnička podrška/ Nadzor građevinskih radova i administracija**

Savjetodavne usluge će se financirati fondovima odobrenim za tehničku suradnju koje će aktivirati Banka u svrhu pomoći Zajmoprimcu u nadzoru i administraciji Dijela 1.

Očekivani završetak Projekta je do 1. svibnja 2014.

**PRILOG 2. – KATEGORIJE I POVLAČENJE SREDSTAVA**

1. Tablica dolje ističe kategorije stavki koje se financiraju prihodom od Zajma, dodjelu iznosa Zajma za pojedine kategorije te postotak troškova po stavkama, kako bi se financirali u svakoj pojedinoj kategoriji.
2. Banka ima pravo da u ime Zajmoprimca izvrši isplatu kako bi naplatila naknadu za obradu kredita.

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos Zajma u valuti Zajma EUR</b>	<b>% Troškova koji se trebaju financirati</b>
1. Građevinski radovi za Dio 1. Projekta.	11.880.000	100% od ugovorne vrijednosti (ne uključujući poreze i doprinose)
2. Naknada za obradu kredita	120.000	
<b>Ukupno</b>	<b>12.000.000</b>	

(Operation Number 39749)

**LOAN AGREEMENT**  
**(PORT OF ŠIBENIK INFRASTRUCTURE**  
**MODERNISATION PROJECT)**

**PORT OF ŠIBENIK AUTHORITY**

and

**EUROPEAN BANK**  
**FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 15 May 2010

## LOAN AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 15 May 2010 between **PORT OF ŠIBENIK AUTHORITY** (the "Borrower") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Bank has been established to provide financing for specific projects to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics;

**WHEREAS**, the Borrower intends to implement the Project as described in Schedule 1;

**WHEREAS**, the Borrower have requested assistance from the Bank in financing part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a guarantee agreement dated the date hereof between the Republic of Croatia as Guarantor and the Bank (the "Guarantee Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Guarantor has guaranteed the obligations of the Borrower under this Agreement; and

**WHEREAS**, the Bank has agreed on the basis of, *inter alia*, the foregoing to make a loan to the Borrower in the amount of twelve million euro (EUR 12,000,000), subject to the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein (such provisions are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

#### Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble and Schedules), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Borrower's Authorised Representative"	means the Executive Director of the Borrower.
"Current Ratio"	means the ratio of Current Assets to Current Liabilities.
"Current Assets"	<p>means assets when they:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) are expected to be realised in, or are held for sale or consumption in, the normal course of the Borrower's operating cycle; or</li> <li>(b) are held primarily for trading purposes or for the short-term and expected to be realised within twelve months of the balance sheet date; or</li> <li>(c) are cash or cash equivalent assets which are not restricted in their use.</li> </ul>
"Current Liabilities"	<p>means liabilities when they:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) are expected to be settled in the normal course of the Borrower's operations cycle; or</li> <li>(b) are due to be settled within twelve months of the balance sheet date.</li> </ul>
"Cash Flows from Operating Activities"	<p>means the sum of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) net income of the Borrower after taxes but before extraordinary gains and losses during such period; plus</li> <li>(b) depreciation of assets of the Borrower during such period; plus</li> <li>(c) amortisation of intangible assets of the Borrower during such period; plus</li> <li>(d) interest charges paid or accrued during such period on debt of the Borrower, minus</li> <li>(e) the increase/decrease (if any) during such period in the amount by which the Borrower's Current Assets exceed its Current Liabilities, but excluding from Current Liabilities for such purpose the portion of the Borrower's long-term debt maturing within one year of the last day of the relevant period and cash.</li> </ul>
"Debt Service Cover Ratio"	means the ratio of (i) Cash Flows from Operating Activities for the 12 months preceding the date of calculation plus all interest charged on an accrual basis during such period, minus those cash flows for such period



which are applied during that period to acquiring long-term assets that are not either part of the capital expenditure approved under the Project or the annual investment plan as approved by the Borrower's Board of Directors, to (ii) the sum of the principal repayment and all interest charged on an accruals basis on all Financial Debt during such period.

"Environmental and Social Action Plan"

means the list of relevant environmental mitigation measures referred to in the Environmental Permit for the Project issued by the Croatian Ministry of Environment and Physical Planning on 28 February 2008 as actions which the Borrower is required to implement during preparation, construction and operation of the port facilities, as such Environmental and Social Action Plan may be amended from time to time with the prior written consent of EBRD.

"Environmental Policy"

means the Bank's Environmental Policy dated July 2003.

"Environmental and Social Law"

means any applicable law or regulation which relates to:

- (a) pollution or protection of the environment, including related laws or regulations relating to public access to information and participation in decision-making;
- (b) labour and employment conditions;
- (c) occupational health and safety;
- (d) public health, safety and security;
- (e) indigenous peoples;
- (f) cultural heritage; or
- (g) resettlement or economic displacement of persons.

"Environmental and Social Matter"

means any matter that is the subject of any Environmental and Social Law, or the Environmental and Social Action Plan.

"Financial Debt"

any indebtedness of the Borrower for or in respect of:

- (a) borrowed money;

(b) the outstanding principal amount of any bonds, debentures, notes, loan stock, commercial paper, acceptance credits, bills or promissory notes drawn, accepted, endorsed or issued by the Borrower;

(c) the deferred purchase price of assets or services (except trade accounts incurred and payable in the ordinary course of business to trade creditors within 90 days of the date they are incurred and which are not overdue);

(d) non-contingent obligations of the Borrower to reimburse any other person for amounts paid by that person under a letter of credit or similar instrument (excluding any letter of credit or similar instrument issued for the account of the Borrower with respect to trade accounts incurred and payable in the ordinary course of business to trade creditors within 90 days of the date they are incurred and which are not overdue);

(e) the amount of any obligation in respect of any financial lease;

(f) amounts raised under any other transaction having the financial effect of a borrowing and which would be classified as a borrowing (and not as an off-balance sheet financing) under the applicable accounting standards;

(g) the amount of the Borrower's obligations under derivative transactions entered into in connection with the protection against or benefit from fluctuation in any rate or price (but only the net amount owing by the Borrower after marking the relevant derivative transactions to market);

(h) any premium payable on a redemption or replacement of any of the foregoing items; and

(i) the amount of any obligation in respect of any guarantee or indemnity for any of the foregoing items incurred by any other person.

"Fiscal Year" means the Borrower's fiscal year commencing on 1 January of each year.

"Generally Accepted Accounting Principles" means generally accepted accounting principles applicable to public enterprises in Croatia, consistently applied.

"Management Information Systems Action Plan" means the action plan defining the scope and timetable for introduction of the Management Information System for the Borrower.

"Management Information System"

means a port management system tailor made for the needs of the Borrower, assisting in performance of the Borrower's port management duties in accordance with the best international standards and to be based on a commercially available computer programme with the functions allowing for undertaking, inter alia:

(a) projections of the Borrower's balance sheet, income statement, cash flow and financial targets;

(b) cruise passenger volume and ship capacity (gross registered tonnes) analysis and projections;

(c) island ferry passenger volume analysis and projections;

(d) annual port tariff review (for cruise ships and ferries) to ensure adequate funding for debt repayment obligations and financial ratios specified in the Loan Agreement;

(e) investment plans, including financing sources and use of funds;

(f) a summary of the Borrower's performance against each of the financial and operational targets for the immediately preceding Financial Year as set forth in the previous year's business plan; and

(g) details and calculations of the amounts expected from the state budget in respect of infrastructure maintenance and development and other purposes.

"PIU"

means the project implementation unit referred to in Section 3.02.

"Project"

means the Project to be financed by the Bank, as described in Schedule 1.

"Statutes"

means the charter of the Borrower and/or other constitutional documents.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article, Section or Schedule shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of, or Schedule to, this Agreement.

## ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN

### Section 2.01. Amount and Currency

The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of twelve million euro (EUR 12,000,000).

### Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan

- (a) The Minimum Drawdown Amount shall be five hundred thousand euro (EUR 500,000).
- (b) The Minimum Prepayment Amount shall be one million euro (EUR 1,000,000).
- (c) The Minimum Cancellation Amount shall be one million euro (EUR 1,000,000).
- (d) The Interest Payment Dates shall be 20 November and 20 May of each year.
- (e)
  - (1) The Borrower shall repay the Loan in equal (or as nearly equal as possible) semi-annual instalments on each Interest Payment Date, with the first Loan Repayment Date being on the Interest Payment date falling on the fourth anniversary of the date of this Agreement and the last Loan Repayment Date being the Interest Payment Date falling on the fifteenth anniversary of the date of this Agreement.
  - (2) Notwithstanding the foregoing, in the event that (i) the Borrower does not draw down the entire Loan amount prior to the first Loan Repayment Date specified in this Section 2.02.(e), and (ii) the Bank extends the Last Availability Date specified in Section 2.02.(f) below to a date which falls after such first Loan Repayment Date, then the amount of each drawdown made on or after the first Loan Repayment Date shall be allocated for repayment in equal amounts to the several Loan Repayment Dates which fall after the date of such drawdown (with the Bank adjusting the amounts so allocated as necessary so as to achieve whole numbers in each case). The Bank shall, from time to time, notify the Borrower of such allocations.
- (f) The Last Availability Date shall be the fourth anniversary of the date of this Agreement, or such later date that the Bank may in its discretion establish and notify to the Borrower and the Guarantor.
- (g) The rate of the Commitment Charge shall be 0.5% per annum.
- (h) The rate of the Front-End Commission shall be equal to 1.00% of the principal amount of the Loan.
- (i) The Loan is subject to a Variable Interest Rate. Notwithstanding the foregoing, the Borrower may, as an alternative to paying interest at a Variable Interest Rate on all or any portion of the Loan then outstanding, elect to pay interest at a Fixed Interest Rate on such portion of the Loan in accordance with Section 3.04(c) of the Standard Terms and Conditions.

**Section 2.03. Drawdowns**

(a) The Available Amount may be drawn down from time to time in accordance with the provisions of Schedule 2 to finance (1) expenditures made (or, if the Bank so agrees, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project, and (2) the Front-end Commission.

**ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT****Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants**

In addition to the general undertakings set forth in Article IV of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

(a) Take all action necessary to provide adequate funds for the completion of the Project.

(b) No later than 1 February 2011, employ external consultants under the terms of reference acceptable to Bank to assist in the review of the management information systems in use by the Borrower and preparation of the action plan for their improvement to ensure adequate operational and financial transparency and control of the port authority's activities;

(c) No later than 1 April 2012, prepare the final version of the Management Information Systems action plan ("MIS Action Plan") and submit it to the Borrower's Board of Directors for review and comment. Such comments shall be taken into account in preparation of the final version of the document;

(d) Receive Board approval of the MIS Action Plan no later than 1 June 2012;

(e) Submit annual updates on the implementation of the MIS Action Plan no later than 60 days after the end of each Financial Year following its approval;

(f) Introduce financial reporting in accordance with the International Financial Reporting Standards as from 1 January 2012; and

(g) Launch the tender for a concession to build and operate the new passenger terminal and associated facilities no later than 1 October 2014.

**Section 3.02. Project Implementation Unit**

In order to coordinate, manage, monitor and evaluate all aspects of Project implementation, including the procurement of goods, works and services for the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, establish and at all times during execution of the Project operate a project implementation unit with adequate resources and suitably qualified personnel, under terms of reference acceptable to the Bank.

**Section 3.03. Procurement**

For purposes of Section 4.03 of the Standard Terms and Conditions, the following provisions shall, except as the Bank otherwise agrees, govern procurement of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan:

- (a) Goods, works and services (other than consultants' services provided under Section 3.05(c)) shall be procured through open tendering, in accordance with the EBRD Procurement Rules.
- (b) For purposes of Section 3.03(a), the procedures for open tendering, selective tendering, single tendering and shopping and standards for local competitive tendering procedures are set out in Chapter 3 of the EBRD Procurement Rules.
- (c) All contracts shall be subject to prior review in accordance with the procedures set out in the Annex to the EBRD Procurement Rules.

**Section 3.04. Environmental and Social Compliance Covenants**

- (a) Except as otherwise specified in the Environmental and Social Action Plan, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the environmental, health and safety regulations and standards in effect from time to time in the jurisdiction in which the Project is located and the European Union environmental and health and safety standards existing on the date hereof or, in the event that such European Union standards do not exist, as set forth in the applicable environmental guidelines of the World Bank Group. The Borrower shall make the environmental impact assessment for the Project available at a publicly accessible location at or near the site of the Project.
- (b) The Borrower shall observe all applicable laws and standards on employment, including those relating to the employment of children and young people, discrimination at work, and forced labour. Such applicable laws and standards shall include (i) the International Labour Organisation's fundamental conventions concerning the abolition of child labour, the elimination of discrimination at the workplace and the elimination of forced and compulsory labour and (ii) national law.
- (c) Without limiting the foregoing, the Borrower shall diligently implement and adhere to the Environmental and Social Action Plan.

**Section 3.05. Consultants**

- (a) In order to assist in the implementation of the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, employ or cause to be employed, as required, and use consultants whose qualifications, experience and terms of reference are satisfactory to the Bank, including consultants to assist in the preparation and implementation of the Management Information System and the consultants to assist the PIU in carrying out the Project.

(b) The Borrower shall provide, without charge, to any consultants engaged to assist in matters relating to the Project or the operations of the Borrower all support necessary for the carrying out of their functions, as well as all documents, materials and other information that may be relevant to their work.

(c) Consultants to be employed by the Borrower to assist in carrying out the Project shall be selected in accordance with the procedures set out in Chapter 5 of the EBRD Procurement Rules.

### **Section 3.06. Reporting Frequency and Submission Requirements**

(a) As soon as available but, in any event, within 60 days after the end of each Financial Year, the Borrower shall furnish to EBRD a report, in form and scope satisfactory to EBRD, on Environmental Matters and Social Matters arising in relation to the Borrower or the Project during such Financial Year, including:

(1) information on compliance by the Borrower with the environmental, health and safety and social standards mentioned in Section 3.04, including the status of any Authorisation required for the Project, the results of any inspection carried out by any regulatory authority, any violation of applicable laws, regulations or standards and any remedial action or fine relating to such violation;

(2) information on implementation of the Environmental and Social Action Plan, including any proposed changes to actions, schedules or costs;

(3) a summary of any material notice, report and other communication on Environmental Matters or Social Matters submitted by the Borrower to any regulatory authority;

(4) information on the health and safety record of the Project, including the rate of accidents and any initiatives in relation to health and safety matters which have been implemented or planned by the Borrower;

(5) a summary of any change in laws relating to Environmental Matters or Social Matters which may have a material effect on the Project; and

(6) copies of any information on Environmental Matters or Social Matters periodically submitted by the Borrower to its shareholders or the general public.

(b) From the Effective Date until the Project has been completed, the Borrower shall submit the periodic Project reports referred to in Section 4.04(a)(iv) of the Standard Terms and Conditions quarterly, within 30 days after the end of the period being reported on. Such reports shall include the following specific features:

(A) The following general information:

(1) the physical progress accomplished in the implementation of the Project to the date of report and during the reporting period;

- (2) actual or expected difficulties or delays in the implementation of the Project and their effect on the implementation schedule, and the actual steps taken or planned to overcome the difficulties and avoid delays;
- (3) expected changes in the completion date of the Project;
- (4) key personnel changes in the staff of the PIU, the consultants or the contractors;
- (5) matters that may affect the cost of the Project; and
- (6) any development or activity likely to affect the economic viability of any Part of the Project.

(c) Not later than six months after the Project Completion Date, the Borrower shall submit to the Bank a project completion report as prepared by the supervisory technical experts referred to in Section 3.05 in form and substance satisfactory to the Bank.

(d) Immediately upon the occurrence of any incident or accident relating to the Borrower or the Project which is likely to have a material adverse effect on the environment, health or safety, the Borrower shall give EBRD notice thereof by facsimile transmission or telex specifying the nature of such incident or accident and any steps the Borrower is taking to remedy the same. Without limiting the generality of the foregoing, an incident or accident is likely to have a material adverse effect on the environment, health or safety if any applicable law requires notification of such incident or accident to any Governmental Authority, such incident or accident involves fatality or multiple serious injuries requiring hospitalisation or such incident or accident has become public knowledge whether through media coverage or otherwise.

## **ARTICLE IV - FINANCIAL AND OPERATIONAL COVENANTS**

### **Section 4.01. Financial Records and Reports**

(a) The Borrower shall maintain procedures, records and accounts adequate to reflect, in accordance with internationally accepted accounting standards consistently applied, the operations and financial condition of the Borrower and its Subsidiaries, if any, and adequate to monitor and record the progress of the Project (including its costs and the benefits to be derived from it).

(b) The Borrower shall:

- (1) have its records, accounts and financial statements (including its balance sheet, income statement and statement of changes in financial position, and notes thereon), and the records, accounts and financial statements of its Subsidiaries, for each Fiscal Year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with Generally Accepted Accounting Principle until 31 December 2011, and internationally accepted auditing principles and standards thereafter;



(2) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each Fiscal Year:

(A) certified copies of its financial statements for such Fiscal Year as so audited;

(B) the report of such audit by such auditors of such scope and in such detail as the Bank may reasonably request; and

(C) a statement of all financial transactions between the Borrower and each of its Subsidiaries and Affiliates;

and

(3) furnish to the Bank such other information concerning such records, accounts and financial statements, and the audit thereof, as the Bank may from time to time reasonably request.

#### **Section 4.02. Negative Financial Covenants**

(a) The Borrower shall not, except as the Bank otherwise agrees, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

(1) enter into any agreement or arrangement to guarantee or in any way or under any condition to become obligated for all or any part of any financial or other obligation of another person, including any Subsidiary or Affiliate;

(2) enter into any transaction with any person except in the ordinary course of business, on ordinary commercial terms and on the basis of arm's length arrangements, or establish any sole and exclusive purchasing or sales agency, or enter into any transaction whereby the Borrower might pay more than the ordinary commercial price for any purchase or might receive less than the full ex-works commercial price (subject to normal trade discounts) for its products or services;

(3) enter into any partnership, profit-sharing or royalty agreement or other similar arrangement whereby the Borrower's income or profits are, or might be, shared with any other person;

(4) (whether voluntarily or involuntarily) make any prepayment, repurchase or early redemption of any debt or make a repayment of any debt pursuant to any provision of any agreement or note which provides directly or indirectly for acceleration of repayment in time or amount, unless in any such case, if the Bank so requires, the Borrower contemporaneously makes a proportionate prepayment of the principal amount then outstanding of the Loan in accordance with the provisions of Section 3.07 of the Standard Terms and Conditions (except that the amount of any such prepayment shall not be subject to the Minimum Prepayment Amount requirements);

(5) sell, transfer, lease or otherwise dispose of all or a substantial part of its assets (whether in a single transaction or in a series of transactions, related or otherwise); or

(6) undertake or permit any merger, consolidation or material reorganisation.

(b) The Borrower shall not, unless it informs the Bank at least 30 days in advance, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

(1) enter into any management contract or similar arrangement whereby its business or operations are managed by any other person, including any Subsidiary or Affiliate; or

(2) form any Subsidiary, or make or permit to exist loans or advances to, or deposits (except deposits in the ordinary course of business with reputable banks) with, other persons or investments in any person, including any Subsidiary or Affiliate; provided, however, that the Borrower shall be at liberty to invest in short-term investment grade marketable securities solely to give temporary employment to the Borrower's idle resources.

#### **Section 4.03. Other Financial Covenants**

Without limiting the generality of Section 4.02, the Borrower shall maintain:

(a) the Debt Service Cover Ratio of not less than 1:1; and

(b) the Current Ratio of not less than 1:1.

#### **Section 4.04. Conduct of Business and Operations**

The Borrower shall, except as the Bank otherwise agrees:

(a) Conduct its business and operations in accordance with internationally recognised sound administrative, financial, engineering and other relevant standards and practices, and with due regard to all its principal operating policies;

(b) Promptly take all action within its powers to maintain its legal existence, to carry on its operations and to acquire, maintain and renew all rights, properties, powers, privileges and franchises that are necessary for the conduct of its business, including the carrying out of the Project;

(c) Not sell, lease or otherwise dispose of any of its assets that are required for the efficient carrying on of its operations or the disposal of which may prejudice its ability to perform satisfactorily any of its obligations under this Agreement;

(d) Promptly notify the Bank of any proposal to amend, suspend or repeal any provision of the Statutes and afford the Bank an adequate opportunity to comment on such proposal prior to taking any action thereon;

(e) Take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank in respect of, insurance against such risks of loss, damage and liability and in such amounts as are consistent with appropriate practice; and

(f) At all times operate and maintain its plant, facilities, equipment and other property in good working order and, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound business and financial practice.

## **ARTICLE V – SUSPENSION AND CANCELLATION**

### **Section 5.01. Suspension and Acceleration**

The following are specified for purposes of Section 7.01(a)(xvii) and Section 7.06(f) of the Standard Terms and Conditions:

(a) The legislative and regulatory framework applicable in the territory of the Guarantor shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in a manner other than as approved by the Bank in writing;

(b) The Statutes shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived;  
or

(c) The Borrower shall have taken any of the actions referred to in Section 4.02(a).

## **ARTICLE VI - EFFECTIVENESS**

### **Section 6.01. Conditions Precedent to Effectiveness**

The following are specified for purposes of Section 9.02(c) of the Standard Terms and Conditions as additional conditions to the effectiveness of this Agreement and the Guarantee Agreement:

(a) the Project Implementation Unit shall have been established and staffed with adequate resources; and

(b) the Borrower and the Guarantor shall have concluded an agreement regulating the terms and conditions of the provision of the Guarantee Agreement.

### **Section 6.02. Legal Opinions**

(a) For purposes of Section 9.03(a) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Borrower by special external counsel to the Borrower acceptable to the Bank:

(b) For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice of the Republic of Croatia.

**Section 6.03. Termination for Failure to Become Effective**

The date 90 days after the date of this Agreement is specified for purposes of Section 9.04 of the Standard Terms and Conditions.

**ARTICLE VII - MISCELLANEOUS**

**Section 7.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Borrower:

Port of Šibenik Authority  
Vladimira Nazora 53  
22000 Šibenik  
Croatia

Attention: Mr Marijan Petković

Fax: +385 22 200 362

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44 20 7338 6100

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Republic of Croatia as of the day and year first above written.

**PORT OF ŠIBENIK AUTHORITY**

By: \_\_\_\_\_

Name: Mr Marijan Petković

Title: Executive Director

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: THOMAS MAIER

Title: MANAGING DIRECTOR, INFRASTRUCTURE

## **SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT**

The purpose of the Project is to increase the capacity of the Port of Šibenik by extending the area available for cruise ship anchorage within the port area.

### **Part 1: Infrastructure Modernisation**

Civil Works: Extension of the port berth area including repair of the existing sea wall, provision of fenders and jetty furniture for the new quays and sundry paving and drainage works.

### **Part 2: Institutional Development**

Preparation and implementation of the MIS Action Plan for the Port of Šibenik Authority; external consultancy assistance to be funded by the technical cooperation funds to be mobilised by the Bank.

### **Part 3: Technical Assistance/ Civil Works Supervision and Administration**

Consultancy Services to be funded from the technical cooperation grant funds to be mobilised by the Bank for the purpose of assisting the Borrower in the supervision and administration of Part 1.

The Project is expected to be completed by 1 May 2014.

**SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS**

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category, and the percentage of expenditures for items so to be financed in each category.

2. The Bank shall be entitled to make on the Borrower's behalf drawdown to pay the front-end commission.

<b>Category</b>	<b>Amount of the Loan in the Loan Currency EUR</b>	<b>% of Expenditures to be financed</b>
1. Civil Works for Part 1 of the Project.	11,880,000	100% of contract value (excluding applicable taxes and duties)
2. Front-End Commission	120,000	
<b>Total</b>	<b>12,000,000</b>	

**Članak 4.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2010. do 2025. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

**Članak 5.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i infrastrukture.

**Članak 6.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 7.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.



## O B R A Z L O Ž E N J E

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“, sukladno članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom o jamstvu, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Članak 3.** sadrži tekst Ugovora o zajmu između Lučke uprave Šibenik i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 4.** utvrđeno je da će se potencijalne financijske obveze, koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“, podmiriti u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna od 2010. do 2025. godine, prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

**Člankom 5.** utvrđeno je da je provedba Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“ u djelokrugu središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i infrastrukture.

**Člankom 6.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“ nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 7.** utvrđuje se stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za „Projekt modernizacije infrastrukture luke Šibenik“.